

Ἡ ΑΝ ΝΤΥΦΟΥΡΜΑΝΤΕΛ
προσκαλεῖ
τὸν ΖΑΚ ΝΤΕΡΡΙΝΤΑ
νὰ ἀπαντήσῃ

ΠΕΡΙ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

Μετάφραση-Σημειώσεις:
Βαγγέλης Μπισώρης



ΕΚΚΡΕΜΕΣ

Ἡ ΑΝ ΝΤΥΦΟΥΡΜΑΝΤΕΛ
προσκαλεῖ
τὸν ΖΑΚ ΝΤΕΡΡΙΝΤΑ
νὰ ἀπαντήσῃ

ΠΕΡΙ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

Μετάφραση - Σημειώσεις
ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΜΠΙΤΣΩΡΗΣ

ΕΚΚΡΕΜΕΣ

Ζακ Ντερρίντ - Άν Ντυφουρμαντέλ

ΠΕΡΙ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

Ἡ μετάφραση ἐπιδοτήθηκε ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Πολιτισμοῦ
τῆς Γαλλίας (Ἐθνικὸ Κέντρο Βιβλίου)

© Éditions Calmann-Lévy, *De l'hospitalité*, 1997

© γιὰ τὴν ἐλληνικὴ γλῶσσα: Ἐκδόσεις ΕΚΚΡΕΜΕΣ – Χριστίνα Ζήση

Ἔδρα: Ἰουλιανοῦ 41-43, Ἀθήνα 104 33, Τηλ./Fax: 210 8220006
Βιβλιοπωλεῖο: Στοὰ τοῦ Βιβλίου, Πεσμαζόγλου 5, Ἀθήνα, Τηλ.: 210 3213583

Σεπτέμβριος 2006
ISBN 960-7651-52-9

«Μέ άλλα λόγια θά πρέπει νά ὑπάρχει μιὰ ἀντινομία [...] μεταξύ, ἀφ' ἑνός, τοῦ νόμου τῆς φιλοξενίας, τοῦ ἀπροϋπόθετου νόμου τῆς ἀπεριόριστης φιλοξενίας [...] καί, ἀφ' ἑτέρου, τῶν νόμων τῆς φιλοξενίας, τῶν δικαιωμάτων καί τῶν καθηκόντων πού πάντοτε εἶναι ὑπό ὄρους καί ὑπό προϋποθέσεις».

JACQUES DERRIDA

Τò 1995-96 τò σεμινάριο τοῦ Ντερριτὰ στήν École des Hautes Études en Sciences Sociales εἶχε τὸν τίτλο «Ἐχθρότητα/Φιλοξενία» (Hostilité/Hospitalité). Στὸ ἀνά χειρας βιβλίο, ὁ Ζὰκ Ντερριτὰ ἀποδέχεται τὴν «πρόσκληση» τῆς Ἄν Ντυφουρμαντέλ καί τῆς προσφέρει πρὸς ἔκδοση δύο συνεδρίες ἀπὸ τὸ ἐν λόγω σεμινάριό του. Συνεπῶς ὁ Ἕλληνας ἀναγνώστης μπορεῖ νά διαβάσει τὸ παρὸν κείμενο ὡς ἔαν ἦταν παρὼν τῆ στιγμῆ τῆς ἐκφώνησης-ἀνάγνωσῆς του στὸ ἀμφιθέατρο τῆς ἐν λόγω Σχολῆς. Ἐδῶ ὁ Ντερριτὰ προβαίνει στὴ θεμελιακὴ διάκριση μεταξύ τοῦ ἀπροϋπόθετου Νόμου τῆς φιλοξενίας –πὺ ἀξιώνει νά παρέχω κατάλυμα στὸν ξένο χωρὶς προϋποθέσεις, περιορισμοὺς καί ἀνταλλάγματα– καί τῶν νόμων τῆς φιλοξενίας πὺ θέτουν ὄρους (ἠθικούς, δικαιοκούς, πολιτικούς) στὸ δικαίωμα τῆς φιλοξενίας.

Ἐνα παράδειγμα φιλοξενίας προσφέρει ἡ σοφὸκλεια τραγωδία Οἰδίπους ἐπὶ Κολωνῶ, ὅπου ὁ τυφλὸς βασιλιάς τῆς Θήβας καταφεύγει στήν Ἀθήνα ζητῶντας φιλοξενία γιὰ τὸν ἑαυτό του ἀλλὰ καί γιὰ τὸν ἐπικείμενο ἐνταφιασμό του στήν ξένη γῆ. Ὁ Ντερριτὰ πραγματεύεται, μεταξύ πολλῶν ἄλλων, τὴν κυριαρχικὴ, ἐνίοτε φαλλοκεντρικὴ στάση τοῦ φιλοξενούντος, τὴ διαστρεψιμότητα τοῦ φιλοξενουμένου πὺ σύμφωνα μὲ τὸν ἀπροϋπόθετο νόμο τῆς φιλοξενίας γίνεται ὁ φιλοξενῶν τοῦ φιλοξενούντος, τὶς νέες τελετεχνολογίες πὺ ἀλλάζουν ριζικὰ τοὺς ὄρους παροχῆς τῆς φιλοξενίας, καθὼς καί τὸ ρόλο τῆς ἠθικῆς, τοῦ δικαίου καί τῆς πολιτικῆς πὺ ὑπερασπίζονται τὸ δικαίωμα στὴ φιλοξενία καί καλοῦνται νά ἀπαντήσουν στὰ κελεύσματα τῶν σημερινῶν καινοφανῶν ἱστορικῶν καταστάσεων.

ISBN 960-7651-52-9



9 789607 651525